ELGOIBAR
UDALA
AYUNTAMIENTO

Gizarte Ongizate
Servicios sociales
2025GDIG0001

ELGOIBARKO UDALA ETA ELGOIBARKO JUBILATUEN BILTOKIAREN ARTEKO HITZARMENA HAINBAT PROIEKTU ETA JARDUERA LANKIDETZAN ANTOLATU ETA FINANTZATZEKO

Elgoibarren, 2025ko ekainaren 5ean..

BILDURIK

Alde batetik, [redacted] ELGOIBARKO UDALEKO alkatea, beronen izenean eta beronen ordez diharduena, eta horretarako behar bezala ahalmendua dagoena.

Eta bestetik, [redacted] NAN zenbakiduna, adinez nagusia ELGOIBARKO JUBILATUEN BILTOKIA Elkartearen izenean eta ordezkari gisa

Bi alderdiok, hitzarmena egiteko eskuduntza eta gaitasuna aitortzen diote elkarri eta honako hau

AZALTZEN DUTE

ELGOIBARKO UDALAK, udalerrian zahartze aktiboa sustatzeko dauden aukerak areagotu nahirik, astialdia era honetan betetzeko ekintzak antolatzeko laguntza eman nahi duela.

Hortaz, Elgoibarko JUBILATUEN BILTOKIAK IFZ G20073581 zenbakidunak eta Elkarteen Erregistroan 1245 zenbakiaz irabazi asmorik gabeko elkarte bezala alta emanda dagoenak, herriko jubilatu eta pentsiodunen alde lanean diharduen elkartea izanda, eta adinekoen parte hartzea sustatzeko egiten duen ahaleginari laguntzeko, honako hitzarmen hau sinatzen dute jarraian zehaztuko diren baldintzen arabera:

BALDINTZA

Lehenengoa: ELGOIBARKO JUBILATUEN BILTOKIAK (aurrerantzean BILTOKIA) eta ELGOIBARKO UDALAK (aurrerantzean, UDALA), elkarlanean eta BILTOKIAREN ardurapean, 2025ean burutuko duten egitasmorako

CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE ELGOIBAR Y EL HOGAR DE PERSONAS JUBILADAS Y PENSIONISTAS DE ELGOIBAR CON EL OBJETO DE ORGANIZAR Y SUBVENCIONAR DIVERSOS PROYECTOS Y ACTIVIDADES

Elgoibar, a 5 de junio de 2025.

REUNIDOS

Por una parte, [redacted], alcaldesa del AYUNTAMIENTO DE ELGOIBAR, en representación del mismo y en plena posesión de sus facultades

Y por otra, [redacted] con DNI [redacted] mayor de edad, en representación del HOGAR DE PERSONAS JUBILADAS Y PENSIONISTAS DE ELGOIBAR

Las dos partes declaran, poseer pleno poder y competencia para redactar el siguiente acuerdo.

MANIFIESTAN

Que el AYUNTAMIENTO DE ELGOIBAR desea promover la oferta de envejecimiento activo existente en la localidad y como consecuencia de ello dispone subvencionar la organización de este tipo de actividades

Que el HOGAR DE PERSONAS JUBILADAS Y PENSIONISTAS DE ELGOIBAR, con NIF número G20073581 y número 1245 de alta en el Registro de Asociaciones, siendo la entidad que trabaja en pro de las personas pensionistas y jubiladas de la localidad, y visto el esfuerzo que realiza con el objeto de promover la participación de las personas mayores, firman este pacto, de acuerdo a las siguientes condiciones

CONDICIONES

Primera: El objetivo de este acuerdo es formalizar la subvención que el AYUNTAMIENTO concederá al HOGAR DE PERSONAS JUBILADAS Y PENSIONISTAS DE ELGOIBAR (en adelante BILTOKIA) durante el año

dirulaguntzak arautzea da hitzarmen honen helburua

2025 para llevar a cabo sus actividades

Bigarrena: Hitzarmen honen bitartez, diru-laguntza emango dio UDALAk BILTOKIAri ondoren zehaztuko diren ekintzak bideratu ahal izateko. BILTOKIAk, berriz, hitz ematen du bere egitasmoa hitzarmen honetan jasotakoaren arabera burutuko duela

Segunda: Por medio de este convenio, el AYUNTAMIENTO DE ELGOIBAR, (en adelante el AYUNTAMIENTO) subvencionará a BILTOKIA para las actividades que seguidamente se señalan. l BILTOKIA, por su parte se compromete a completar su programa tal y como se detalla en este acuerdo.

Hirugarrena: Hona hemen UDALAK diruz lagunduko dituen ekintzak edo jarduerak:

Tercera: Actividades que subvencionará el AYUNTAMIENTO

PREBENTZIO, KULTURA ETA GIZARTE JARDUERAK.

.- Prebentzio eta arlo kulturaleko hitzaldiak.
.- Zine-foruma eta tertuliak
.- Teknologia berriei buruzko tailerrak
.- Egun bakarreko 5-6 txango
.- Bidalia kultural luzeak
.- Adinekoen asteko programazioa.
.- Areto jokoen sustapena.
.- Kina.
.- Ihauterien sustapena.
.- Dantza Eskola eta dantza saoiak.
.- Adinekoen elkarteen arteko martxa regulatua.
.- Senderismoa

ACTIVIDADES PREVENTIVAS, CULTURALES Y SOCIORECREATIVAS.

.- Charlas prevención y culturales
.- Cine Forum y tertulias
.- Talleres uso de nuevas tecnologías
.- 5-6 excursones de un día
.- Viajes culturales largos
.- Programación semana de mayores
.- Promoción de los juegos de salón
.- Quina
.- Programación de carnavales
.- Escuela de baile y sesiones de baile
.- Marcha regulada interhogares
.- Senderismo

EZAGUTZAK ETA ESPERIENTZIAK ELKARTRUKATZEA.

.- Delegación de Altzola.

APORTACIÓN DE CONOCIMIENTOS, EXPERIENCIAS.

.- Altzolako delegazioa.

ANTOLAKETA JARDUERAK.

.- Instalazio ekipoak eta makinak.
.- Erantzukizun zibileko aseguruaren prima.
.- Programa informatikoak: birusen kontrako lizentziak, office eta kudeaketa programak….
.- Komunikazioak (Telefonoa, wi-fi…)
.- Prentsa
.- Gastu orokorrak (bulegoko materiala inprimagailu zerbitzua, aholkularitza zerbitzua…).

ACTIVIDADES DE ORGANIZACIÓN.

.- Equipos y máquinas.
.- Prima seguro de responsabilidad civil
.- Programas informáticos: Licencias antivirus, programa de office, de gestión…
.- Comunicaciones (Teléfono, wi-fi…)
.- Prensa
.- Gastos generales (material de oficina, servicio de impresión, asesoría…)

Laugarrena.- Elgoibarko Biltokia eta Gizarte Zerbitzuen Sailaren arteko koordinazioa.

Cuarta.- Coordinación entre Elgoibarko Biltokia y el departamento de Servicios Sociales .

Esku hartzen duten erakundeetatik artatzen diren pertsonak zaurgarritasun egoeran dauden pertsonak

Entendiendo que las personas que se atienden desde las entidades intervinientes, son personas que se encuentran

direla ulertuta, ezinbestekoa da koordinazio-kanal bat ezartzea artatutako pertsonen arreta globala eta koordinatua ahalbidetzeko. Horretarako:

.- Beharrak, Udal Gizarte Zerbitzuek zein Elgoibarko Biltokiak antzeman ahalko dituzte eta bi erakundeen artean definituta dagoen koordinazio-protokoloari jarraituko zaio.

Bosgarrena.- Diru-laguntza hau udalak 2025 urterako indarrean duen aurrekontuko 1 0206.481.337.10.01 - 2025 (201) zenbakidun partidaren kontura emango da.

Seigarrena.- UDALAK, 2025 urtean, 8.750,00€-ko dirulaguntza emango dio JUBILATUEN BILTOKIAri, aipaturiko programa kudeatzeko. Egitasmoari dagokion aurrekontuaren gainerakoa elkarte onuradunak finantzatu beharko du; bai baliabide propioen, bai beste zenbait dirulaguntzaren bidez.

Hitzarmen honetako dirulaguntzak bateragarriak dira beste edozein erakunde publiko edo pribatuk xede bererako eman ditzaketen bestelako dirulaguntzekin. Nolanahi ere, ez da gainfinantzaketarik izango, eta hala gertatzen bada, dirulaguntza murriztu egingo da, dagokion gehienezko mugaraino.

Zazpigarrena.- Elgoibarko Udalak, NISAEren Nodoaren bidez, beharrezkoak diren egiaztapenak eta kontsultak egingo ditu interesdunek administrazioaren esku jarri dituzten datuei buruz. Horretaz gain, Elgoibarko Jubilatuen Biltokia.ren dirulaguntzaren tramitazio administratiboa egiteko beharrezkoak diren egiaztapen guztiak ere egingo ditu. Horregatik, elkarreragingarriak izan daitezkeen datuak eskatzeari utziko zaio, baldin eta interesduna datu horiek erabiltzearen aurka agertzen ez bada; kasu horretan, dagozkion datuak edo dokumentuak aurkeztu beharko ditu.

Administrazio publikoen arteko datu-bitartekaritzarako oinarria urriaren 1eko 39/2015 Legearen 28. Artikuluan zehazten da, non aitortzen baita herritarrek eskubidea dutela ez aurkezteko edozein administraziok egindako dokumentuak, jatorrizko dokumentuak, ezarri beharrekoa den araudiak eskatzen ez dituen datuak edo dokumentuak, edo interesdunak aurretik edozein

en situación de vulnerabilidad es indispensable establecer un canal de coordinación que permita la atención global y coordinada de las personas atendidas. Para ello:

.- La detección de necesidades, se realizará indistintamente por parte de los Servicios Sociales Municipales y Elgoibarko Biltokia y se seguirá el protocolo de coordinación definido y existente entre ambas instituciones.

Quinta.- Esta subvención se concederá con cargo a la partida1 0206.481.337.10.01 2025 (201)correspondiente al presupuesto del Ayuntamiento para el año 2025.

Sexta.- El AYUNTAMIENTO concederá al BILTOKIA una subvención de 8.750,00€ para llevar a cabo las mencionadas actividades en el año 2025. El resto del presupuesto que le corresponde al programa presentado, deberá financiarlo la entidad beneficiaria; si mediante recursos propios, sí mediante otras subvenciones

Las subvenciones de este convenio son compatibles con cualquier otra subvención de cualquier entidad tanto pública como privada destinada al mismo fin. No obstante, no podrá darse la sobrefinanciación, y si sucediera, se disminuirá la cantidad otorgada hasta el límite correspondiente.

Séptima - El Ayuntamiento de Elgoibar, a través del Nodo de NISAE, realizará las comprobaciones y consultas necesarias sobre los datos que los interesados han puesto a disposición de la administración. Además, realizará todas las comprobaciones necesarias para la tramitación administrativa de la subvención a Elgoibarko Jubilatuen Biltokia. Por ello, se dejará de solicitar datos que puedan ser interoperables si el interesado no se opone a su utilización, en cuyo caso deberá aportar los datos o documentos correspondientes.

En el artículo 28 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre se especifica la base para la intermediación de datos entre Administraciones Públicas, en la que se reconoce el derecho de la ciudadanía a no presentar documentos elaborados por cualquier Administración, documentos originales, datos o documentos no exigidos por la normativa aplicable, o aportados previamente por el

administraziori emandakoak. Era berean, 40/2015 Legearen 155. Artikuluak adierazten duena gogora ekarriz, administrazioek elkarri lagundu behar diote datu-trukean, eta herritarrei buruzko datuak, haien esku daudenak, eman behar dituzte.

interesado a cualquier Administración. Asimismo, recordando lo que señala el artículo 155 de la Ley 40/2015, las administraciones deben ayudarse mutuamente en el intercambio de datos y facilitar los datos relativos a la ciudadanía que obren en su poder.

Horren haritik, Elgoibarko Udalak honako baldintza hauek egiaztatuko ditu hitzarmen honetako dirulaguntza eskuratu ahal izateko, NISAEren, datuen eta beste administrazio batzuen bitartekaritzarako plataformaren zerbitzuen bidez:
-Gizarte Segurantza: Gizarte Segurantzarekiko zerga betebeharrak egunean dituela egiaztatzen duen agiria.
-Aldundiak: Foru Ogasunekiko zerga betebeharrak egunean dituela egiaztatzen duen agiria.
-Elgoibarko Udala: Udalak ofizioz egiaztatuko du Udalarekiko betebeharrak betetzen direla.

En este sentido, el Ayuntamiento de Elgoibar, a través de los servicios de NISAE, plataforma de intermediación de datos y otras administraciones, acreditará las siguientes condiciones para poder acceder a la subvención del presente convenio:
- Seguridad Social: certificado de estar al corriente de sus obligaciones tributarias con la Seguridad Social.
- Diputaciones: certificado de estar al corriente de sus obligaciones tributarias con las Haciendas Forales.
- Ayuntamiento de Elgoibar: el Ayuntamiento verificará de oficio el cumplimiento de las obligaciones con el Ayuntamiento.

Zortzigarrena.- UDALAK bi alditan ordainduko dio dirulaguntza BILTOKIARI, Udaleko kontu-hartzaileak dagokion txostena egin ondoren

Octava.- El AYUNTAMIENTO abonará la subvención al BILTOKIA en dos plazos, una vez que el interventor del Ayuntamiento redacte el correspondiente informe.

Lehendabiziko zatia 7.875,00€ (%90) hitzarmen hau sinatu eta hilabeteko epean ordainduko da; bigarren zatia 875,00€ (%10) berriz, hitzarmen honetan jasotzen den dirulaguntza zuritzeko dokumentazio guztia aurkezten denetik hilabeteko epean

La primera parte 7.875,00€ (90%) se abonará en el plazo de un mes desde la firma de este convenio y la segunda parte 875,00€ (10%) en el plazo de un mes desde la presentación de toda la documentación justificativa de la subvención recibida.

BILTOKIAK eskumena duen Udaleko organoaren aurrean egiaztatu beharko du diruz lagundutako jarduerak edo proiektuak egin dituela, eta emandako zenbateko osoa erabili duela jarduerak edo proiektuak egiteko. Horretarako, ondoren aipatuko diren agiriak aurkeztu beharko ditu Gizarte Ongizate Sailean, 2026ko urtarrilaren 9a baino lehen.

BILTOKIA deberá justificar ante el órgano concedente el cumplimiento de los requisitos y condiciones exigidos para percibir la subvención, la realización de la actividad, el cumplimiento de la finalidad que determinan la concesión o disfrute de la subvención. Para ello, deberá entregar en el Departamento de Servicios Sociales los documentos que se mencionan a continuación antes del 9 de enero de 2026.

Aurkeztu beharreko dokumentuak:

Documentos que se deberán presentar:

.- Jardueraren edo programaren garapena azaltzeko oroitidazkia.

.- Memoria explicativa del desarrollo del programa de actividades

.- Diru-sarreren eta gastuen behin betiko zerrenda, eta hasieran aurkeztutako aurrekontuaren eta behin betikoaren arteko aldeen arrazoiak.

.- Listado de ingresos y gastos definitivos, y razonamiento de las diferencias existentes entre el presupuesto inicial y el definitivo

- Erakundeak 2025ean diruz lagundutako

- Relación detallada de las facturas y justificantes de gasto

programetan egindako gastu osoari dagozkion fakturen eta gastuen frogagirien zerrenda zehatza, gainfinantzaketarik eza justifikatzeko.

relativa a la totalidad del gasto realizado por la entidad en relación a los programas financiados en el año 2025, con el fin de justificar la no sobrefinanciación.

.- Egindako gastua egiaztatuko duten fakturak eta hauen ordainagiriak edo bankuko ordainagiriak. Alde horretatik, onartezinak izango dira legez ezarritako eskakizunak betetzen ez dituzten fakturak.

.- Facturas y justificantes de pago, ó justificantes de pago bancario que justifiquen el gasto realizado, En ese sentido serán inadmisibles las facturas que no cumplan con los requisitos legalmente establecidos.

Diruz lagun daitezkeen gastutzat hartuko dira diruz lagundutako jarduerarekin bat datozenak, eta oinarri hauetan ezarritako epean egiten direnak; betiere, azaroaren 17ko Dirulaguntzei Buruzko 38/2003 Nagusiaren 31. artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

Se consideran gastos subvencionables aquellos que respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada y se realicen en el plazo establecido en las presentes bases. Siempre de acuerdo con lo previsto en el artículo. 31 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

Ez dira diruz laguntzeko moduko gastu gisa onartuko honakoen faktura eta ordainagiriak: alkoholdun edarienak, graduazioa edozein dela ere; tabakoarenak eta lurrungailuenak, horien forma guztietan, ezta substantziadun edo substantziarik gabeko adikzioetako arrisku-faktoreekin zerikusia dutenak ere.

No se aceptarán como gasto subvencionable las facturas ni los justificantes de pago de bebidas alcohólicas, independientemente de la graduación; de tabaco y vapeadores en sus diversas formas, así como todas aquellas relacionadas con factores de riesgo en adicciones con o sin sustancia.

.- Programa egiteko prestatzen den dokumentu grafiko bakoitzeko ale bat, hala nola, esku-orriak, kartelak, argazkiak, argitalpenak, ikus-entzunezko materiala, material informatikoa edo bestelako agiriak. Publizitaterako materialak argi ikusteko moduan adierazi beharko du, Elgoibarko Udalak diruz lagundu duela jarduera hori; eta horretarako, erakundearen logotipoa txertatu beharko da. Udalak emakida jakinarazi ondoren sortzen diren jardueretan eta materialetan bete beharko da betebehar hori

.- Como mínimo un ejemplar de cada documento gráfico redactado para la confección del programa, tales como: folletos, carteles, fotografías, publicaciones, material audiovisual, material informático o cualquier otro documento. El material publicitario, deberá expresar claramente que la actividad ha sido subvencionada por el Ayuntamiento de Elgoibar; y para ello se deberá insertar el logotipo de la institución. Se cumplirá con esta obligatoriedad en toda actividad derivada de las concesiones del Ayuntamiento

Era berean, hitzarmen honetan zehaztutako ekintzak egiteko beste erakunde publiko zein pribaturen baten dirulaguntzak, edo bestelako diru sarrerarik, jaso badira, Gurutze Gorriak horren berri eman beharko dio Udalari.

Del mismo modo, si se percibieran ayudas económicas de otras instituciones, tanto públicas como privadas, u otro tipo de ingresos económicos, Elgoibarko Biltokia, deberá hacérselo saber al Ayuntamiento.

Bederatzigarrena.- Elgoibarko Jubilatuen Biltokiak dirulaguntzaren onuradun den aldetik, HONAKO BETEBEHAR HAUEK izango ditu:

Novena.- Elgoibarko Jubilatuen Biltokia en cuanto que es beneficiaria de esta subvención, tendrá las siguientes OBLIGACIONES:

.- Dirulaguntza hitzarmen honetan adierazitako helburu zehatzetarako erabili beharko du.

.- Deberá utilizar la subvención obtenida para los objetivos concretos que se señalan en este convenio.

Antolatzen diren jarduera guztietan kontuan izango dira euskararen lehentasunezko erabilera, gizonen eta emakumeen arteko aukera berdintasuna, eta inklusioa eta integrazioa.

En todas las actividades que se organicen se tendrán en cuenta el uso preferente del euskera, la igualdad de oportunidades entre hombres y mujeres, y la inclusión e integración.

Erabat debekatuta dago programan edari alkoholdueni edo poteoari aipamena egitea eta alkoholaren edo beste droga batzuen kontsumoa bultzatzea, hala nola sustantziarik gabekotzat hartu daitezkeenak.

Está terminantemente prohibido en el programa hacer alusión a las bebidas alcohólicas o al poteo, potenciando el consumo de las mismas o de otras drogas, así como todas aquellas que puedan considerarse adicción sin sustancia.

.- Eskatzen zaion informazio guztia eman beharko du, dirulaguntzarekin zerikusia duten fiskalizazio-funtzioak betetze aldera.

.- Deberá dar toda la información que se le solicita con el fin de que se puedan llevar a cabo las funciones de fiscalización relacionadas con la subvención.

.- Hitzarmen honetan jasota gelditzen diren jarduerak finantzatzeko, beste erakunde publiko edo pribatuen dirulaguntzak, laguntzak, sarrerak edo beste baliabide batzuk lortzen badira, hori egiaztatu egin beharko du. Egiaztapen hau, horren berri izan bezain laster egin beharko da, idatziz, eta plataformaren bitartez, eta nolanahi ere, dirulaguntza justifikatu baino lehen.

.- En el caso que para realizar estas actividades, se contara con otras subvenciones, tanto de entidades públicas como privadas; otras ayudas o ingresos, deberá certificarlo. Esta certificación se deberá realizar por escrito mediante la plataforma, y tan pronto como se tenga noticia de ello, y siempre, antes de la justificación de la subvención.

.- Jasotako dirua zertarako erabili den egiaztatzen duten dokumentuak gordetzea, egiaztapen eta kontrol jardueretan erabili ahal izan daitezen.

.- Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de las actuaciones de comprobación y control.

.- Diruz lagundutako jarduera hauetan herritarrei zerbitzua emateko, erakunde onuradunak bi hizkuntza ofizialetan zuzentzeko gaitasuna izan beharko du. Areago, jarduerak berekin dakarrenean herritar multzo zehaztugabe batekin zuzeneko harremana edukitzea, euskararen erabilera normala bermatuko da, hargatik, gaztelania erabiltzea eragotzi gabe.

.- La entidad beneficiaria, en su relación con las personas perceptoras de las actividades subvencionadas, debe ser capaz de comunicarse en cualquiera de las dos lenguas oficiales. Cuando la actividad objeto de subvención implique una relación directa con un conjunto indeterminado de vecinos y vecinas, se garantizará el uso normal del euskera, sin perjuicio del uso del castellano.

.- Elkarteak euskara edo euskara eta gaztelania erabili beharko ditu diruz lagundutako jardueraren berri emateko egiten diren komunikazioetan edo argitalpenetan, betiere, euskarari lehentasuna emanda. Diruz lagundutako jarduera egin dela justifikatzeko orduan, egiaztatu egin beharko da betebehar hau bete dela.

.- La entidad beneficiaria deberá utilizar el euskara o conjuntamente el euskara y el castellano, dando preferencia al euskera, cuando en el marco de la actividad subvencionada se produzcan comunicaciones o publicaciones. El cumplimiento de esta obligación deberá acreditarse al justificar la realización de la actividad subvencionada.

.- Elkarte onuradunak indarrean dagoen eta ezar daitekeen araudia bete beharko du. Bereziki, 4/2005 Legea, Gizonen eta emakumeen arteko Berdintasunari buruzkoa.

.- La entidad beneficiaria deberá respetar cuanta normativa vigente le resulte de aplicación. En especial, la Ley 4/2005 para la Igualdad de Mujeres y de Hombres.

Hamargarrena.- Hitzarmen honetan jasotako betebeharren bat betetzen ez baldin bada, hitzarmen hau bertan behera gelditukoda.

Horretaz gain, Elgoibarko Jubilatuen Biltokiari dirulaguntza osoa edo dirulaguntzaren zati bat kendu ahal izango zaio; horretara heldu baino lehen, interesdunari entzunaldia egiteko aukera eskainiko zaio, eta hala badagokio, jasotako zenbatekoa itzultzeko erabakia hartuko da.

Ondoren aipatuko diren kasuak izango dira oinarriak bete ez izanaren arrazoi. Hori dela eta, horiek ez betetzea dirulaguntza kentzeko edo, dirulaguntza itzularazteko arrazoi izango da:

.- Datuetan gezurrak sartzea.
.- Dirulaguntza emateko kontuan izan den edozein baldintza aldatzea.
.- Eskatutako dokumentazioa ezarritako epean ez aurkeztea.
.- Dirulaguntza eman den xederako ez erabiltzea

.- Oinarri hauetan ezarritako betebeharrak, edo hala badagokio, emakida egintzan ezartzen direnak ez betetzea.
.- Beste edozein xedapenen bidez, oro har ezarritako betebehar guztiak ez betetzea.

Hamaikagarrena.- Elgoibarko Udaleko Gizarte Zerbitzuen Sailak izango du hitzarmenaren betetze mailari dagokion jarraipena egiteko ardura. Besteak beste, honako hauek izango ditu kontuan, hitzarmenaren jarraipena egin ahal izateko:

.- Hitzarmen honetan ezarri diren betebeharrak bete direla egiaztatzea.
.- Dirulaguntza eman den xederako erabili dela egiaztatzea.
.- Aurkeztu diren agiriak zein egindako gastuak justifikatzeko ordainagiriak benetakoak direla egiaztatzea

Hamabigarrena.- Hitzarmen honen izaera administratiboa da. Beraz hitzarmen honen interpretazioa, aldaketa, ondorioak nahiz ebazpenaren ondorioz sortzen diren auziak administrazioarekiko

Décima.- En caso de que no se cumpla alguna condición establecida en este acuerdo, este convenio, no tendrá validez

Asimismo, se podrá anular parte o toda la subvención a Elgoibarko Jubilatuen Biltokia, de todas formas, y antes de llegar a esa situación, el interesado tendrá opción de explicarse y si así procediera, se podrá tomar la decisión de devolver el importe.

Seguidamente se enumeran los casos que se estipulan no cumplen los requisitos. Siendo por ello, razón suficiente para desestimar la subvención, o en su caso devolver el importe de la misma:

.- Introducir datos falsos.
.- Modificar cualquier condición estipulada en la subvención.
.- No presentar la documentación en el plazo fijado.

.- No utilizar la ayuda para el objetivo para el que ha sido concedida.
.- No cumplir las obligaciones establecidas en las bases o en su caso, las que define la concesión.

.- No cumplir todas las obligaciones establecidas por cualquier otra disposición.

Undécima.- El Departamento de Servicios Sociales del Ayuntamiento de Elgoibar será la responsable de llevar a cabo el seguimiento para el cumplimiento de este convenio ocupándose de las siguientes cuestiones:

.- Certificar que se cumplen las obligaciones que se establecen en este convenio.
.- Certificar que la ayuda se ha empleado para el objetivo señalado.
.- Certificar que tanto los documentos presentados como la justificación de los gastos son reales.

Duodécima.- Este convenio tiene carácter administrativo, por lo tanto, la interpretación, variación, consecuencias y las cuestiones derivadas de la resolución, serán responsabilidad de los conflictos jurisdiccionales para con

auzien jurisdikzioaren ardurapekoak izango dira, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkideari buruzko urriaren 1eko 39/2015 Legean ezarritakoaren arabera.

Hitzarmen honetan berariaz zehaztu ez diren kasuetarako, Elgoibarko Udalaren eta Bere Ardurapeko Autonomiadun Erakundeen Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Nagusia aplikatuko da. Halaber, Diru Laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra eta lege hau garatzen duen araudia izango dira kontuan.

Eta bi alderdiok, ados daudela eta hitzarmenean jasotako guztia onartzen dutela adierazteko, hitzarmenaren bi ale sinatzen dituzte, goiburuan jasotako toki-egunetan.

la administración, conforme a lo establecido en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas

Para los casos que no se han definido en este convenio, se aplicará la Ordenanza General sobre Subvenciones del Ayuntamiento de Elgoibar y sus Organismos Autónomos. Asimismo, se tendrá en cuenta la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su normativa de desarrollo.

Estando las dos partes de mutuo acuerdo, quieren hacer constar que aceptan todo lo referido en este convenio y para ello, firman este acuerdo en el día y fecha señalado en el encabezado.

Elgoibarko Udaleko alkatea

Elgoibarko Jubilatu eta pentsiodunen biltokia

Sinatzaileak Firmantes	ALKATEA / LA ALCALDESA ELGOIBARKO JUBILATUEN BILTOKIA HOGAR JUBILADO		
Kodea/Código	BI25/0033	Udala/Ayto.	Elgoibar
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/100/AAAA75QLR.xMsx		
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen baliotasuna egiaztatzeko ondorengo webgunean sar zaitez edo QR irudia irakur ezazu. / Este documento se ha firmado electrónicamente. Para verificar la validez acceda a la WEB o lea la imagen QR			